

# Ausstellung: Raus von hier!

**Inschriften von Gefangenen in Abschiebehaft und Polizeigewahrsam  
im Klapperfeld 1955–2002**

Der zweite Stock des ehemaligen Polizeigewahrsams und Abschiebegefängnisses in der Klapperfeldstraße wird nun regelmäßig der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Dort befinden sich 16 Einzel- und 2 Sammelzellen, in denen in den letzten Jahrzehnten der Nutzung des Gefängnisses bis zu seiner Schließung im Jahr 2002 überwiegend Abschiebegefangene inhaftiert waren. Diese Zellen sind in dem Zustand belassen, in dem sie sich befanden, als die Initiative »Faites votre jeu!« im Jahr 2009 das Gebäude als selbstverwaltetes Zentrum zu nutzen begann: Auf Türen, Wänden, Tischen und Stühlen sind Inschriften in über 30 Sprachen zu entdecken, welche die Inhaftierten in insgesamt fünf Jahrzehnten hier hinterlassen haben.

Den Besucher\*innen stehen Broschüren mit über 1.000 Übersetzungen zur Verfügung, die seit Anfang 2013 von zahlreichen Helfer\*innen zusammengetragen wurden. Zusätzlich vermitteln die Stimmen der Übersetzer\*innen in einer Audioinstallation einen akustischen Zugang zu den Inschriften. In einem Ausstellungsraum sind einige Hintergrundinformationen zur Abschiebehaft im Klapperfeld zusammengetragen.

## Mitmachen erwünscht!

Der Prozess der Übersetzung und Recherche zu den Inschriften wird über den Termin der Eröffnung hinaus weiter gehen – Besucher\*innen sind herzlich eingeladen, sich daran zu beteiligen. Ebenso werden weiterhin Informationen zur Nutzung des Klapperfelds als Abschiebegefängnis und Polizeigewahrsam gesucht.

**Regelmäßige Öffnungszeiten (seit dem 24. Januar 2015): samstags, 15–18 Uhr  
Eintritt frei, Spenden erwünscht! Weitere Infos: [zweiterstock.klapperfeld.de](http://zweiterstock.klapperfeld.de)**

# Feste Termine im Klapperfeld

## Wöchentliches Plenum

**Jeden Dienstag von 19.30 Uhr bis 22.00 Uhr:** Auf dem Plenum diskutieren wir, was gerade im Klapperfeld geht, welche Veranstaltungen wir organisieren wollen, wie die Räume gemeinsam genutzt werden sollen und alles weitere, was das Klapperfeld als selbstverwaltetes Zentrum betrifft. Alle die Lust haben, das Klapperfeld aktiv mitzugestalten, sind dazu herzlich eingeladen.

## Erweiterte Dauerausstellung zur Geschichte des Klapperfelds

**Jeden Samstag von 15.00 bis 18.00 Uhr:** Die Ausstellung auch kann während allen öffentlichen Veranstaltungen im Klapperfeld besucht werden. Gruppen, die die Ausstellung außerhalb der regulären Öffnungszeiten besuchen möchten, können gerne einen Termin für eine Führung vereinbaren. Ruft einfach an (0163 9401683) oder schreibt uns eine E-Mail ([info@klapperfeld.de](mailto:info@klapperfeld.de)).

## Fahrradwerkstatt der Halftentlassenenhilfe

**Jeden Montag von 14.00 bis 18.00 Uhr:** Alle, die an ihren Zweirädern schrauben wollen, können wie in den letzten zwei Jahr wieder jeden Montag ab 14 Uhr vorbeikommen.

## Öffentliche Probe »Rhythms of Resistance«

**Jeden Montag 18.30 Uhr:** RoR Frankfurt ist Teil eines internationalen Netzwerks und nutzt Samba als kreative, laute und politische Aktionsform.

# Kontakt

Zur Geschichte des  
Klapperfeldes: [klapperfeld.de](http://klapperfeld.de)

Anschrift: Faites votre jeu! | Klapperfeldstraße 5 | 60313 Frankfurt  
Web: [faitesvotrejeu.blogspot.de](http://faitesvotrejeu.blogspot.de) | E-Mail: [faitesvotrejeu@yahoo.com](mailto:faitesvotrejeu@yahoo.com) | Infotelefon: 0157 83644064

Die Initiative »Faites votre jeu!« ist Teil des Netzwerks »Wem gehört die Stadt?«.  
Weitere Infos findet ihr auf: [wemgehordiestadtffm.net](http://wemgehordiestadtffm.net)

# Faites votre jeu!



Konzerte,  
Ausstellungen  
und  
Spieleabend  
im  
Klapperfeld!

April 2015

# Programm

**Freitag, 3. April 2015**

**21.30 Uhr // KONZERT:** Wen interessiert Karfreitag? Uns nicht. Deshalb wird's auch keinen Fisch geben, sondern Post-Hardcore vom Feinsten und zwar mit **ZAGA ZAGA** (zagazaga.bandcamp.com) und **JOLIETTE** (joliette.bandcamp.com). Die beiden Bands sind zusammen auf Tour und werden uns an diesem Freitag ein Stück an ihrer Tour teilhaben lassen.

**Veranstaltende: Show-Off Konzerte** (facebook.com/showoff.konzerte)

**Samstag, 4. April 2015**

**15.00 Uhr // Translation work in progress:** Seit dem 19. Januar 2015 kann die neue Dauer-ausstellung »Raus von hier. Inschriften von Gefangenen in Abschiebehaft und Polizei-gewahrsam im Klapperfeld 1955–2002« in zweiten Stock des Klapperfelds jeden Samstag von 15 bis 18 Uhr besucht werden. Der Prozess der Übersetzung und Recherche zu den Inschriften geht aber weiter. An jedem ersten Samstag im Monat arbeitet die Übersetzungsgruppe an den Übersetzungen und Besucher\*innen sind herzlich eingeladen, sich daran zu beteiligen.

**Weitere Infos und Kontakt zur Übersetzungsgruppe:** zweiterstock.klapperfeld.de (bis 18.00 Uhr)

**21.00 Uhr // Konzert: NIHIL BAXTER** (nihilbaxter.bandcamp.com) machen sich zum allerletzten Mal auf, um ein paar ausgewählte Lokationen in Schutt und Asche zu rotzen, danach ist für immer Schluss. Glitter, Glam und superschneller Thrashpunk! Superschnell können **ATTACK OF THE MAD AXEMAN** (animalgrind.org) auch... Hamburgs finest Animalgrind von den Tieren, die den Wald verließen. Mit auf Tour die Rostocker von **WOJZECH** (wojzech.bandcamp.com), seit 'ner halben Ewigkeit alles zerlegend unterwegs mit fies metallischem Grind/Crust. Und wer sie auf dem Sommerfest verpasst hat: **DANGER! DANGER!** (dangerdangerdanger.bandcamp.com) aus Tübingen: Machen auch diesmal wieder geilen 80's Hardcore/Punk mit Texten und Ansagen gegen alles und jeden! Das wird ein Fest...

**Veranstaltende: Show-Off Konzerte** (facebook.com/showoff.konzerte)

# Programm

**Dienstag, 7. April 2015**

**19.00 Uhr // »Faites votre jeu!«-Fragestunde:** Ihr habt Bock im Klapperfeld mitzumachen, wisst aber nicht wie? Jeden ersten Dienstag im Monat beantworten Aktive von »Faites votre jeu!« eure Fragen um euch den Einstieg ins Plenum zu erleichtern! (anschließend Plenum)

**21.00 Uhr // »Faites votre jeu!«-Barabend** – wie immer mit gediegener Musik und leckeren Getränken in nettem Ambiente. (bis 1.00 Uhr)

**Samstag, 11. April 2015**

**21.00 Uhr // Punk&Trash-Abend:** Eine Klapperfeld-Solibarabend mit dem Besten was Punk und Trash zu bieten hat! (bis 5.00 Uhr)

**Mittwoch, 15. April 2015**

**20.30 Uhr // »Roter Stern«-Spieleabend. Weitere Infos: roterstern-ffm.de**

**21.00 Uhr // Konzert mit HEXENSCHUSS** (hexxenschuss.bandcamp.com, hexxenschuss.com, live electronics, post punk, IL/NL) progressive kindergarten pop. Based somewhere between Amsterdam and Tel-Aviv, keyboard player Gil Luz (Malka Spiegel, Mambas) and drummer Assi Weitz (JAP, Gone Bald) combine a mixture of live electronics, psychedelic and post punk elements. Their music can be best described as moronic bass lines accompanied by progressive beats, seasoned with synths and effects.

**Samstag 18. April 2015**

**20.00 Uhr // Konzert: Die ELENDE BANDE** (elendebande.wordpress.com) aus Freiburg spielen eine gefühlvoll rasante Mischung aus politischem Chanson und mitreißendem Punkrock. Schlagzeug, Akkustikgitarre, Bass und eine Sängerin deren Reibeisenstimme jeden noch so hartgesottenen Punker gegen die Wand singt. **SOMEWHAT DAMAGED** (Ffm) – melodischer Polit-Punkrock mit female/male Split-Gesang - von rasant und rotzig bis zweistimmigen Gesangsmelodien ist alles dabei was das melodieverliebte Punkrock-Ohr brauch. As Always: No Sexism, No Racism, No Homophobia!

# Programm

Weitere Infos zu unseren Terminen findet ihr auf [faitesvotrejeu.blogspot.de](http://faitesvotrejeu.blogspot.de)!

**Sonntag, 19. April 2015**

**16.30 Uhr // Punk Matinee Show: BLEST MESS** (New York, USA) Female fronted Old School Punk, **ĐORNATA** (Ljubljana, Slowenien) Raw HC Punk & **KING MOROI** (FFM) Psychobilly

**Dienstag, 21. April 2015**

**20.00 Uhr // Akustik-Punk Konzert in der Sushibar: TIGERYOUTH** (facebook.com/tigeryouth) schaut auf seiner »Die Einzige Tour 2015« im Klapperfeld vorbei und bringt uns seine deutschsprachigen Akustik-Punk Songs mit, die mit einer gehörigen Prise Emo und persönlichen Anekdoten aus dem Leben gewürzt sind. Ebenfalls mit dabei ist Singer/Songwriter **PINKY SWEAR** (facebook.com/pinkieswear) aus Frankfurt, der uns einige Songs aus seinem im Sommer erscheinenden Album zum Besten geben wird. Emo und Pop-Punk Einflüsse sind bei ihm ebenfalls nicht von der Hand zu weisen. (Start: 21.00 Uhr)

**Samstag, 25. April 2015**

**22.00 Uhr // Techno&HipHop-Abend:** Eine Klapperfeld-Soliparty mit dem Besten was elektronische Musik und HipHop zu bieten hat! (bis 5.00 Uhr)

